

LEÍRÁS

Hogyan lehet jelnyelvi tolmácsot kérni?



**Tolna Megyei Siketek és Nagyothallók Egyesülete
(röviden: TOSINA Egyesület)**

TOSINA Jelnyelvi és Kommunikációs Központ



Mit csinál a jelnyelvi tolmács??



A siket emberek nem hallanak.
A siket emberek a kezükkel beszélgetnek.
A kezekkel jeleket mutatnak.
Ez a jejelés.
Ez a jelnyelv.



A siket és a halló emberek beszélgetését segíti a jelnyelvi tolmács.
A jelnyelvi tolmács beszél és jejel.
A jelnyelvi tolmács fordítja a beszédet jelnyelvre.
A jelnyelvi tolmács fordítja a jejelést beszédre.
Jelnyelvi tolmácsot a tolmácsszolgálattól kérhet



1. A JELNYELVI ÉS KOMMUNIKÁCIÓS KÖZPONT







Hogyan érhető el a tolmácsszolgálat?

	A Szolgálat működési területe:	Tolna megye és a szomszédos megyék (Fejér-,Somogy-,Baranya-,Bács-Kiskun)
	A tolmácsszolgálat címe:	7100 Szekszárd Táncsics Mihály u. 1/b. fsz.2. 
	Telefon Telefax: Szolgálatvezető mobil: Diszpécser telefon: Készenléti telefon:	+36-74-510-832 +36-74-412-380 +36-70-514-6869 +36-70-930-7244 +36-70-930-7245
	e-mail: MSN: honlap: Skype:	 tolna@jtsz.hu jeltolmacstm@hotmail.com www.tolmacs.tosina.hu tolna@jtsz.hu

2. TOLMÁCSOLÁSI TERÜLETEK

Milyen helyzetekben tolmácsol a tolmács?

	Helyzetek	Magyarázat
	1. büntetőeljárásban tolmácsol	A rendőr vagy a bíró eldönti, hogy az ember rosszat csinált.
	2. polgári peres eljárásban tolmácsol 3. munkaügyi bírósági eljárásban tolmácsol	2 ember vitáját a bíró eldönti.
	4. ügyészégi eljárásban tolmácsol	
	5. szabálysértési ügyekben tolmácsol	Az ember nem tartja be a szabályt. A rendőr megbünteti.
	6. közigazgatósági hatósági eljárásokban tolmácsol	Ügyintézés
	7. közjegyzői okirat készítésénél tolmácsol 8. egyéb közjegyzői eljárásban tolmácsol	Például Szerződéskötés
	9. egészségügyben tolmácsol	Orvos, kórház
	10. felsőoktatásban tolmácsol 11. középiskolában tolmácsol	Például főiskola, egyetem gimnázium, szakiskola
	12. szakképzésben tolmácsol 13. tanfolyamon tolmácsol	Szakma tanulása például: számítógép tanfolyam
	14. foglalkoztatásban tolmácsol	Munka
	15. egyéni igény szerint tolmácsol 16. jogsegélyszolgálatban tolmácsol 17. rehabilitációban tolmácsol	Kérés Ügyvéd segít megoldani gondot Pszichológus segít
	18. rendezvényen tolmácsol	

	19. szabadidőben tolmácsol	
	20. konferencián tolmácsol	
	21. médiában tolmácsol	Például Tévé, rádió
	22. színházban tolmácsol 23. színházban csak neked tolmácsol	
	24. egyháznál tolmácsol	templom
	25. személyi tolmácsolás	
	26. önálló életvitele során tolmácsol	Például levelet tolmács segít megírni

3. TOLMÁCSOLÁSI MÓDOK

Hogyan tolmácsolnak?

- magyar jelnyelv
- jelesített magyar nyelv
- szájról olvasás
- nemzetközi jelnyelv
- magyar jelnyelv+idegen nyelv
- jelesített magyar nyelv+idegen nyelv
- nemzetközi jelnyelv+idegen nyelv
- speciális (pantomim, rajz)
- taktilis kommunikáció
- augmentatív kommunikáció
- írásos kommunikáció
- Braille kézbe írása
- LORM abc kézbe írása
- Nyomtatott betűk kézbe írása
- Jellátótér feltérképezése és az abban történő jelnyelv használat
- Több csatorna













4. A SZOLGÁLAT TOLMÁCSAI ÉS ELÉRHETŐSÉGEIK

Szakmai vezető:

A szakmai vezető irányítja a tolmácsszolgálatot.

Név: Simonné Váradi Zsuzsanna
 Mobilszám: 70-514-6869
 MSN: varadi.zsuzsa@freemail.hu
 Ellátási terület: Tolna, Baranya-, Somogy-, Fejér- és Bács-Kiskun megyék területe



	1.büntető eljárás	tudom csinálni		14.foglalkoztatás	tudom csinálni
	2.polgári peres eljárás	tudom csinálni		15.egyéni igény	tudom csinálni
	3.munkaügyi bíróság elj.	tudom csinálni		16.jogsegélyszolgálat	tudom csinálni
	4.ügyészségi eljárás	tudom csinálni		17.rehabilitáció	tudom csinálni
	5.szabálysértés	tudom csinálni		18.rendezvény	tudom csinálni
	6.közigazgatási eljárás	tudom csinálni		19.szabadidő	tudom csinálni
	7.közjegyző okirat	tudom csinálni		20.konferencia	tudom csinálni
	8.egyéb közjegyzői eljárás	tudom csinálni		21.média	tudom csinálni
	9.egészségügy	tudom csinálni		22.színház	tudom csinálni
	10.felsőoktatás	tudom csinálni		23.színház egyéni	tudom csinálni
	11.középiskolai oktatás	tudom csinálni		24.egyház	tudom csinálni
	12.szakképzés	tudom csinálni		25.személyi tolmácsolás	tudom csinálni
	13.tanfolyam	tudom csinálni		26.önálló életvitel	tudom csinálni

Diszpécser:

A diszpécser az irodában ül és veszi a kérését.

A diszpécser olyan, mint egy titkárnő.



Név: Grassyné Mikóczi Anikó
Mobilszám: 70-930-7244
MSN: jeltolmacstm@hotmail.com
Ellátási terület: Szekszárdi Kistérség





















	1.büntető eljárás	nem tudom csinálni		14.foglalkoztatás	nem tudom csinálni
	2.polgári peres eljárás	nem tudom csinálni		15.egyéni igény	tudom csinálni
	3.munkaügyi bíróság elj.	nem tudom csinálni		16.jogsegélyszolgálat	nem tudom csinálni
	4.ügyészségi eljárás	nem tudom csinálni		17.rehabilitáció	nem tudom csinálni
	5.szabálysértés	nem tudom csinálni		18.rendezvény	nem tudom csinálni
	6.közigazgatási eljárás	nem tudom csinálni		19.szabadidő	nem tudom csinálni
	7.közjegyző okirat	nem tudom csinálni		20.konferencia	nem tudom csinálni
	8.egyéb közjegyzői eljárás	nem tudom csinálni		21.média	nem tudom csinálni
	9.egészségügy	nem tudom csinálni		22.színház	nem tudom csinálni
	10.felsőoktatás	nem tudom csinálni		23.színház egyéni	nem tudom csinálni
	11.középiskolai oktatás	nem tudom csinálni		24.egyház	nem tudom csinálni
	12.szakképzés	nem tudom csinálni		25.személyi tolmácsolás	nem tudom csinálni
	13.tanfolyam	nem tudom csinálni		26.önálló életvitel	tudom csinálni

Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Dávid Józsefné
Mobilszám: 70-377-5737
MSN: jeltolmacstm@hotmail.com
Ellátási terület: Solt, Baja, Kiskőrös Kistérség, Tolna megye és a szomszédos megyék





























	1.büntető eljárás	tudom csinálni		14.foglalkoztatás	tudom csinálni
	2.polgári peres eljárás	tudom csinálni		15.egyéni igény	tudom csinálni
	3.munkaügyi bíróság elj.	tudom csinálni		16.jogsegélyszolgálat	tudom csinálni
	4.ügyészségi eljárás	tudom csinálni		17.rehabilitáció	tudom csinálni
	5.szabálysértés	tudom csinálni		18.rendezvény	tudom csinálni
	6.közigazgatási eljárás	tudom csinálni		19.szabadidő	tudom csinálni
	7.közjegyző okirat	tudom csinálni		20.konferencia	tudom csinálni
	8.egyéb közjegyzői eljárás	tudom csinálni		21.média	tudom csinálni
	9.egészségügy	tudom csinálni		22.színház	tudom csinálni
	10.felsőoktatás	tudom csinálni		23.színház egyéni	tudom csinálni
	11.középiskolai oktatás	tudom csinálni		24.egyház	tudom csinálni
	12.szakképzés	tudom csinálni		25.személyi tolmácsolás	tudom csinálni
	13.tanfolyam	tudom csinálni		26.önálló életvitel	tudom csinálni

Jelnyelvi tolmács:

A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,
a beszédet jelelésre fordítja.

Név: Nagy Zsolt
 Mobilszám: 70-930-7245
 MSN: jeltolmacstm@hotmail.com
 Ellátási terület: Tolna megye, Baja és környéke





























	1.büntető eljárás	tudom csinálni		14.foglalkoztatás	tudom csinálni
	2.polgári peres eljárás	tudom csinálni		15.egyéni igény	tudom csinálni
	3.munkaügyi bíróság elj.	tudom csinálni		16.jogsegélyszolgálat	tudom csinálni
	4.ügyészségi eljárás	tudom csinálni		17.rehabilitáció	tudom csinálni
	5.szabálysértés	tudom csinálni		18.rendezvény	tudom csinálni
	6.közigazgatási eljárás	tudom csinálni		19.szabadidő	tudom csinálni
	7.közjegyző okirat	tudom csinálni		20.konferencia	tudom csinálni
	8.egyéb közjegyzői eljárás	tudom csinálni		21.média	tudom csinálni
	9.egészségügy	nem tudom csinálni		22.színház	nem tudom csinálni
	10.felsőoktatás	nem tudom csinálni		23.színház egyéni	tudom csinálni
	11.középiskolai oktatás	nem tudom csinálni		24.egyház	nem tudom csinálni
	12.szakképzés	nem tudom csinálni		25.személyi tolmácsolás	tudom csinálni
	13.tanfolyam	tudom csinálni		26.önálló életvitel	tudom csinálni

Relétolmács:

Aki nem érti pontosan a tolmács jelelését, annak a relétolmács egyszerűbben eljeleli, az egyszerű jelelést a tolmácsnak fordítja.

Név: Kertész Sándor
 Mobilszám: 70-930-7245
 MSN: jeltolmacstm@hotmail.com
 Ellátási terület: Tolna megye, Baja és környéke



	1.büntető eljárás	tudom csinálni		14.foglalkoztatás	tudom csinálni
	2.polgári peres eljárás	tudom csinálni		15.egyéni igény	tudom csinálni
	3.munkaügyi bíróság elj.	tudom csinálni		16.jogsegélyszolgálat	tudom csinálni
	4.ügyészségi eljárás	tudom csinálni		17.rehabilitáció	tudom csinálni
	5.szabálysértés	tudom csinálni		18.rendezvény	tudom csinálni
	6.közigazgatási eljárás	tudom csinálni		19.szabadidő	tudom csinálni
	7.közjegyző okirat	tudom csinálni		20.konferencia	tudom csinálni
	8.egyéb közjegyzői eljárás	tudom csinálni		21.média	nem tudom csinálni
	9.egészségügy	tudom csinálni		22.színház	nem tudom csinálni
	10.felsőoktatás	nem tudom csinálni		23.színház egyéni	nem tudom csinálni
	11.középiskolai oktatás	nem tudom csinálni		24.egyház	nem tudom csinálni
	12.szakképzés	nem tudom csinálni		25.személyi tolmácsolás	nem tudom csinálni
	13.tanfolyam	tudom csinálni		26.önálló életvitel	tudom csinálni

5. MENEDZSER

A menedzser szervezi a tolmács szolgáltatást.

Név: Palkó Beatrix
 Mobilszám: 70-930-7245
 MSN: jeltolmacstm@hotmail.com



6. TOLMÁCSOLÁSI HELYZETEK JEGYZÉKE


6.1. INGYENES TOLMÁCSOLÁSI HELYZETEK



Hallássérült ember rendeli meg tolmácsolást, ingyen tolmácsolunk.
 Beszédsérült ember rendeli meg tolmácsolást, ingyen tolmácsolunk.
 Nem halló, nem látó ember rendeli meg tolmácsolást, ingyen tolmácsolunk.
 Aki nehezen érti a mondatot és tolmács kell, ingyen tolmácsolunk.

	büntető eljárás szabálysértési eljárás közigazgatási eljárás	- Bíró mondta, fizetni kell a tolmácsot? - Igen. - Ingyen tolmácsolunk
	egyéni igény	- Kéri a tolmácsolást? - Igen - Tolmácsolunk például: vásárlásnál, bankban, szülői értekezleten, lakógyűlésen stb.
	foglalkoztatás	- Dolgozik? - Igen. - Tolmácsolunk.
	óvodai nevelés, felsőoktatás közéiskolai oktatás szakképzés, tanfolyam	Tolmácsolunk óvodában, iskolában, tanfolyamon.
	önálló életvitel támogatása	- Kapott levelet? - Nem érti? - Mi segítünk megérteni.
	személyi tolmácsolás	- Sokat találkozik hallókkal munkája közben? - Igen. - Tolmácsolunk.
	szabadidő kulturális tevékenység rendezvények	- Kiállításra szeretne menni szabadidejében? - Igen. - Tolmácsolunk.
	egyházi tolmácsolás	- Esküvője lesz? - Igen, tolmácsolunk
	rehabilitáció	például: - Baleset érte? Gyógytornászhoz kell mennie? - Igen, tolmácsolunk.
	jogsegélyszolgálat	Jogi segítség kérés esetén tolmácsolunk

6.2. KÖLTSÉGTÉRÍTÉSES TOLMÁCSOLÁSI HELYZETEK

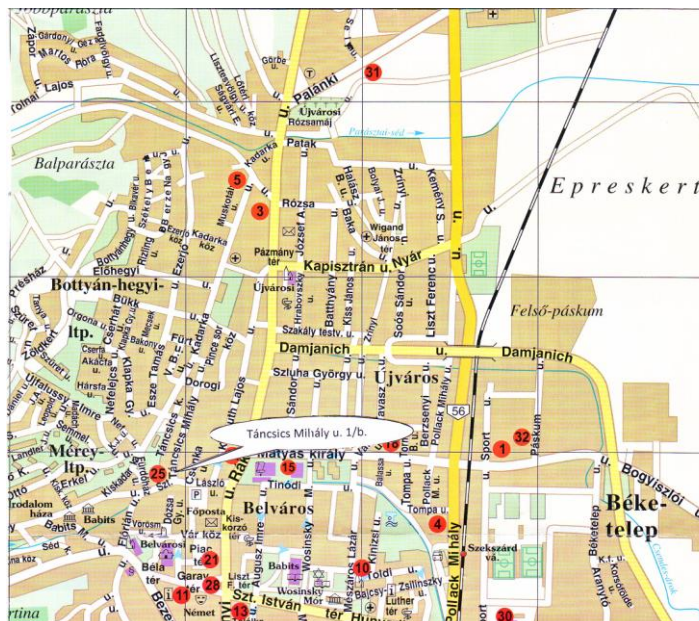
	<p>Halló ember rendeli meg a tolmácsolást, fizetni kell. Intézmény rendeli meg a tolmácsolást, fizetni kell.</p>	<p>Például: iskola, templom, rendezvény kéri a tolmácsolást fizet az intézmény</p>
---	--	--

7. IRODA HELYE, NYITVA TARTÁS, ÜGYFÉLFOGADÁS, KÉSZENLÉTI BEOSZTÁS

7.1. IRODA HELYE

Hol talál meg bennünket?

Szekszárd, Táncsics Mihály u. 1/b. fsz. 2.













7.2. ÜGYFÉLFOGADÁS

Mikor jöhet hozzánk?



Jöjjön a tolmácsszolgálat irodájába!

Várjuk!

Hétfő:	 9.00 órától  13.00 óráig
Kedd:	 9.00 órától  13.00 óráig
Szerda:	 9.00 órától  13.00 óráig
Csütörtök:	 9.00 órától  13.00 óráig
Péntek:	 13.00 órától  17.00 óráig

7.3. KÉSZENLÉTI IDŐ

Mindig hívhatja a tolmácsszolgálatot. Éjjel-nappal hívhat minket. Küldhet sms-t is.

70-930-7245

8. A TOLMÁCS MEGRENDELÉSÉNEK MÓDJAI

8.1. EGYÉNI MEGRENDELŐK

Tolmácsolás előtt 2 nappal kérje a tolmácsot!

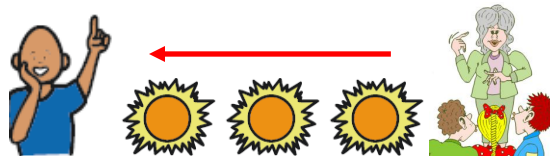
Menjen be az irodába!

Telefonáljon!

Küldjön faxot!

Írjon e-mailt, vagy MSN-t, vagy SMS üzenetet!

Rendeljen webkamerán!



Sürgős baj van?

Szóljon!

2 óra múlva lesz tolmács.



Sürgős baj például:

Balesetek	
Életveszély (például tűzvész) A tolmácsszolgálat hívja a mentőt, tűzoltót, rendőrt.	

Van Internete?

Kérjen MSN üzenetben tolmácsot!

Kinyomtatjuk a kérését.

A tolmácsok nem tudnak azonnal válaszolni az MSN kérésre.

Várjon!

Köszönjük.



Tolmácsot kér?

Mondja meg, hogy

- Hol kell tolmácsolni?
- Mikor kell tolmácsolni?
- Mennyi időt kell tolmácsolni?
- Milyen tolmácsolást kér?
- Hol tudjuk Önt elérni?



A diszpécser jelzi, hogy megkapta a kérését.

A diszpécser 1 és fél nap múlva megírja, hogy melyik tolmács segít majd önnek.

Ez a visszaigazolás.

A diszpécser visszaigazolhat telefonon,
mobiltelefonon,
faxon,
számítógépen,
Interneten.



A diszpécser a visszaigazolásban elmondja önnek
a tolmács nevét,
a tolmácsolás helyét
a tolmácsolás idejét.

Figyeljen az információkra!

Jelezzze a problémát!

Szeretne tolmácsot választani?

Jó valamelyik tolmácsunk?

Válassza azt a tolmácsot, amelyiket szeretné!

Nem sürgős a tolmácsolás, választhat tolmácsot.

Várja meg, amíg szabad lesz a tolmács.

Megszervezzük önnek.



Sürgősen kell tolmács?

Nem tudjuk megszervezni.

Nem választhat tolmácsot.

Az készenlétes tolmács megy.



Minden héten kér tolmácsot?

A diszpécser pénteken írja össze a tolmácsolási kéréseket.

A diszpécser pénteken beszél meg a tolmácsokkal a kéréseket.

Választhat tolmácsot.

Meg kell várni, amíg a tolmácsnak lesz ideje önre.

8.2. INTÉZMÉNYI MEGRENDELŐK

Intézmény kéri a tolmácsolást?

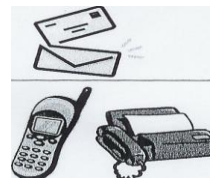
Az intézménynek mondania kell, hogy

- Hol kell tolmácsolni?
- Mikor kell tolmácsolni?
- Mennyi időt kell tolmácsolni?
- Milyen tolmácsolást kér?
- Kit kell keresni?
- Hogyan fizetnek?
- Mennyit fizetnek a tolmácsolásért?



Intézmény

Az intézmény rendelhet telefonon,
faxon, számítógépen, interneten, e-mailben,
csevegő programon, webkamerán,
a tolmácsszolgáltatnál személyesen



A tolmácsolásról árajánlatot ad a tolmácsszolgálat az intézménynek.

Az intézmény elfogadja az árajánlatot.

Utána lehet csak tolmácsolni.

9. A MEGRENDELÉSEK LEMONDÁSÁNAK, MÓDOSÍTÁSÁNAK MÓDJA



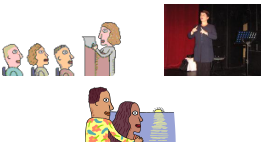
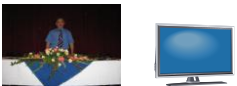

Le akarja mondani a tolmács kérését?

<p>Kért tolmácsolást? Nem kell mégse a tolmácsolás? Rögtön szóljon a tolmácsszolgálatnak. Hívja a diszpécser!</p>	
<p>Hívja a diszpécser, ha megváltozott a tolmácsolás helye. Másfajta tolmácsolás kell. Nem kell a tolmácsolás. 1 nappal a kért tolmácsolás előtt mondja le a tolmácsolást!</p>	
<p>Nem mondta le a tolmácsolást? Nem ment el a tolmácsolásra? A tolmács 20 percet vár önre a helyszínen. Utána bemegy az irodában és elmondja a diszpécsernek és a főnökének, hogy ön nem jött el. A főnök jegyzőkönyvet ír a várakozásról.</p>	

10. KÖLTSÉGTÉRÍTÉSES TOLMÁCSOLÁSOK



Mennyit kell fizetni a tolmácsolásért?

Igazságügyi szervekkel kapcsolatos esetek: bíróság, ügyészség, rendőrség, katonaság Közigazgatási szervekkel kapcsolatos esetek: önkormányzat, jegyző, TB, APEH stb.		a tolmácsolás nettó 6.000 Ft minden órában
- Iskola, intézmény oktatást szervez ügyfeleinknek? - Igen. - Iskola, intézmény fizeti tolmácsolást.		a tolmácsolás min. nettó 3.000 Ft minden órában
- Vizsgázni fog? - Igen. - Iskola fizeti tolmácsolást.		a tolmácsolás nettó 6.000 Ft minden órában
- Munkaadója kér tolmácsot? - Igen. - Munkaadó fizeti tolmácsolást.		a tolmácsolás min. nettó 3.000 Ft minden órában
- Rendezvényt, konferenciát szerveznek sorstársai- nak? - Igen. - A rendezvény, konferencia szervezője fizeti tolmá- csolást.		a tolmácsolás min. nettó 4.000 Ft minden órában
Média: televízió, rádió		a tolmácsolás nettó 6.000 Ft minden órában
Sorstárs csoportnak szerveznek például istentiszteletet, misét, kirándulást, tábort, színházi előadást, találkozót		a tolmácsolás árát megbeszéljük, megegyezünk

11. ÉSZREVÉTELEK, PANASZOK KEZELÉSÉNEK MÓDJA

Jó volt a tolmács?

Rossz volt a tolmács?

El szeretné mondani véleményét?

Mondja el a tolmácsszolgálat vezetőjének!

A tolmácsszolgálat vezetőjének neve:

Simonné Váradi Zsuzsanna

Mondja el az Egyesület elnökének!

Az Egyesület elnökének neve:

Fábián László

E-mail: elnok@tosina.hu

Szekszárd, 2011. február 1.


Simonné Váradi Zsuzsanna
szakmai vezető

